

ДРАГУНКИН АЛЕКСАНДР

АРТИКЛИ И ФЕНОМЕН
«ДЕТАЛИЗАЦИИ» В
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

КНИЖНАЯ ФАБРИКА АЛЕКСАНДРА ДРАГУНКИНА

«*АРТИКЛИ*»
И
ФЕНОМЕН «*ДЕТАЛИЗАЦИИ*»
В
АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(«**ЧЬЮ** жену мы любим?»)

И

«**ЧЬИ** ноги мы моем?»)

ООО «Умная планета»
Издательский дом «АНДРА»
Санкт-Петербург
2009

ББК 81.2 Англ
УДК 373.167.1:811.111(075)
Д 72

Драгункин А. Н.

Артикли и феномен «*детализации*» в английском языке – СПб.: «Умная планета», Издательский дом «АНДРА», 2009. – 128 с.

ISBN ????????????

Книга известного петербургского филолога Александра Драгункина продолжает серию «*Почини свой английский!*». В ней рассматривается один из самых «*трудных*» аспектов английской грамматики – «*артикли*». Предложенное А. Драгункиным новое эффективное решение этой и других насущных проблем как изучения, так и преподавания английского языка может действительно помочь всем изучающим и преподающим английский.

**ББК 81.2 Англ
УДК 373.167.1:811.111(075)**

ISBN ????????????

© Драгункин А. Н.
© ООО «Умная планета», 2005
© Издательский дом «АНДРА», 2005

Александр Николаевич Драгункин

**АРТИКЛИ И ФЕНОМЕН «ДЕТАЛИЗАЦИИ»
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ**

Подписано в печать 24.04.2009. Формат 60 × 88/16
Гарнитура Times. Печать офсетная. Бумага типографская. Объем 8 печ. л.
Тираж 5 000 экз. Заказ №

Издательский дом «АНДРА»

Е-mail: andrapublish@yandex.ru

Сайт: www.dragunkin.ru

при участии ООО «Корона принт»

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Северо-Западный Печатный Двор».
Ленинградская область, г. Гатчина, ул. Железнодорожная, 45, лит. «Б»

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие автора.....	4
О <i>моей</i> транскрипции.....	5
О «детализации».....	6
Потребность в «уточнении».....	7
5 случаев «детализации».....	8
1-й случай «детализации».....	10
(Числительное “ <i>One</i> ...”)	
2-й случай «детализации».....	13
(“ <i>There is</i> ...”)	
3-й случай «детализации».....	18
(“ <i>It’s ...ing</i> ”)	
4-й случай «детализации».....	12
(Притяжательные местоимения)	
Замена слова « свой ».....	27
5-й случай «детализации».....	30
(« <i>Обязательные</i> определители»)	
«Вытеснение».....	31, 35, 85, 88
“... <i>NO</i> ...”.....	33, 98
НЕизменяемость «определителей».....	36
« <i>АРТИКЛИ</i> ».....	40, 83, 104
<i>Упражнения и ключи</i>	125, 127

Записаться на **КУРСЫ** «Английского по Драгункину»
и приобрести его **книги** по льготной цене
можно по телефонам:

Москва: +7-903-779-52-45
Санкт-Петербург: +7-911-263-64-68
Томск: +7-913-800-87-19

Также не забудьте мои «**ВИДЕО-**» и «**АУДИО-КУРСЫ**» !!!
(на **CD** и на **MP-3**),

которые на сайте **www.dragunkin-shop.ru**

Вы сможете купить за 60% магазинной цены!

ПРЕДИСЛОВИЕ АВТОРА

Тема «*артикля*» и некоторых других «*странных*» или «*лишних*» (с **нашей** точки зрения!) слов, имеющих в английском языке – равно как и свободное их употребление – является одной из самых главных трудностей на пути учащегося к **правильному** английскому.

Также эта тема зачастую представляет собою и определённую проблему для преподавателя, так как традиционное *толкование* английских «*артиклей*» (и других «*непривычных явлений*», которые я объединил и назвал «*детализаторами*»), *замшелый* к ним *подход* и существующие *методы подачи* этой темы не только зачастую вызывают у учащегося неверие в свои силы и *отторжение* английского, но и приводят к огромным потерям драгоценного времени, к колоссальным (и не нужным!!!) трудозатратам ...

Искренне надеюсь, что этой своей работой я смогу помочь и *учащим*, и *учащимся* решить *массу* англопроблем, то есть сэкономить *массу* времени, избавиться от *массы* комплексов, убрать для себя раздутый ореол «*сложности*» английского, поверить в свои силы и «*покорить*» английский, который – оказывается – «*совсем не так страшен, как его малюют*»!

Александр Драгункин,
сентябрь 2002 года,
Санкт-Петербург.

Заказывайте и приобретайте по **льготным** ценам книги и «**ВИДЕОКУРСЫ**» А. Драгункина через магазин Александра Драгункина:

www.dragunkin-shop.ru

E-mail: **andrapublish@yandex.ru**

(Здесь же можно и записаться на курсы!)

Добро пожаловать !!!

О МОЕЙ «РУСИФИЦИРОВАННОЙ ТРАНСКРИПЦИИ»

В этой книге (как и в остальных моих работах) я пользуюсь так называемой

«русифицированной транскрипцией» –

– то есть звучание **английских** слов я передаю **русскими** буквами.

Однако в связи с расширением контингента моих читателей и – соответственно – в связи с более высоким **общим** уровнем их *англознаний*, в этой и в последующих своих (= *моих*) работах для более точной передачи *англозвуков* я уже буду использовать *комбинированный* вариант транскрипции – то есть **особыми** (общепринятыми) зна(ч)ками передавать те *англозвуки*, которым нет аналогов в русском произношении, и которые могут играть *смыслоразличительную* роль.

Этих «особых знаков» **4**, плюс обычное английское “w” –

– и вот примерные «правила» их произношения:

æ – гласный звук (заглавная «æ» пишется как “Æ”).

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите «a»;

œ – гласный звук (заглавная «œ» пишется как “Œ”).

Иногда *похож* на наше «ё», но таковым не является.

Для его произношения приготовьте ротик
к произношению “i”, но скажите “o”;

θ – «глухая» согласная (заглавная пишется так же).

Для ее **правильного** произношения высуньте язык
подальше **между** зубами и выпускайте воздух
(но **только** здесь!!!)

БЕЗ ГОЛОСА!!!

Звук иногда *похож* на наше «с», а иногда на наше «ф»;

ð – «звонкий» звук (заглавная «ð» пишется как “Ð”).

И здесь нужно высунуть язык между зубами
и тоже выпускать воздух (и тоже **только** здесь!),
но уже **С** ГОЛОСОМ!!!

Звук может быть *похож* (но не более!!!) на наше «з»,
хотя таковым и **НЕ** является!!!;

w – это как «л», но произносимое с **НЕСОМКНУТЫМИ**,
НЕСЖАТЫМИ,
НЕВЫПЯЧЕННЫМИ губами!!!

Иногда *похоже* на наше «у», иногда на наше «в».

ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ ПОСТАНОВКА ВОПРОСА.

В этой книге мною впервые в мире будет рассмотрен и проиллюстрирован существующий в английском (а также и в других германских языках!), выявленный и выделенный мною в отдельную категорию

феномен «ДЕТАЛИЗАЦИИ» –

– то есть присущая английскому (в отличие от русского !!!)

«обязательность (тех или иных) уточнений».

Этот специфический феномен не существует в русском языке, однако *близкое знакомство* с ним чрезвычайно важно

для правильности (Вашего) английского –

– для того, что я называю «англограмотностью»!

Феномен этот – будучи выделен/«сведён» мною теперь уже в отдельную категорию – становится ещё одним обязательным для усвоения (но теперь уже лёгким и понятным!) *аспектом* языка.

Суть данного явления заключается в том,

что в 5 случаях англоязычные «буквоеды»

в ОБЯЗАТЕЛЬНЕЙШЕМ порядке

при помощи 13-ти конкретных слов/оборотов =

= «детализаторов»/«уточнителей»,

а именно:

1) числительного “one” – «ван» (стр. 10),

+ 2 «лишних слов» = 2-х «оборотов»:

2) оборота “There is” – «Дэ из» (стр. 13)

и 3) оборота “It’s ...” – «Им’с ...» (стр. 18)

+ 10 «обязательных определителей» 2-х типов,

(из общего количества 20 штук), а именно:

- 4) **7** притяжательных местоимений
(my, your, his, her, its, our, their – стр. 22)
и 5) **3** «артиклей» (an/a, the — стр. 40, 104),

ОЧЕНЬ КОНКРЕТНО «УТОЧНЯЮТ»
тот или иной факт.

Использование этих ←↑ «детализаторов» является для англоязычных обязательной нормой и необходимостью,

тогда как НЕиспользование того или иного «детализатора»
является грубейшей ОШИБКОЙ !!!

И это – именно такая ошибка, которая (по словам самих носителей языка) особенно «режет англослух»!!!

ЧТО ЖЕ ЭТО ВООБЩЕ **ТАКОЕ?**

ЧТО ОНИ «УТОЧНЯЮТ»?

Потребность в дополнительном и обязательном «уточнении» того или иного факта языковыми средствами является особенностью менталитета англоговорящих – возможно, и навязанного им их же собственными устаревшими языковыми традициями (налицо типичный случай, когда «хвост вертит собакой» – а не наоборот!).

Особенность эта, соответственно, имеет и абсолютно конкретное языковое отображение, оформленное соответствующими правилами, знание и употребление которых является гарантией правильности языка.

Учитывание этой «непонятной» (для нас) особенности английского языка (в частности, обязательность употребления такого, например, определителя/детализатора как «артикуль», а также употребление «лишних слов / оборотов» – №2 и №3 на стр. 13 и 18) представляют собою достаточную трудность для русскоязычного учащегося, и зачастую – из-за непривычности и кажущейся мало-

значительности этого явления – к **обязательности** «детализации» относятся без должного внимания, что приводит к **англонеграмотности** на (до неприличия!) примитивном уровне.

Кстати, не удивляйтесь, что ради *пользы дела* и для 100%-го достижения максимального результата я при *иллюстрировании* примеров без всякой стеснительности и безо всякого смущения пользуюсь так называемыми «*кальками*» (то есть **дословными** русскими *эквивалентами* английских предложений/примеров).

Этими «кальками» я показываю учащемуся

КАК именно и **ЧТО** на самом деле

говорят *ангоязычные*,

чтобы *мой* ученик мог (цитирую генералиссимуса Суворова!) «... *понимать свой манёвр*», и чтобы он всё делал (до прихода *автоматизма*) абсолютно осознанно!!!

Так что, сейчас наше с Вами дело – не о(б)суждать *бзики англоязычных*, а просто *разобраться* в простых и немногочисленных имеющихся правилах и *тут же* нач(ин)ать *пользоваться* ими!

А В ЧЁМ, СОБСТВЕННО, ДЕЛО?

А дело, повторяю, в том, что

В ПЯТИ конкретных случаях,
которые мы и рассматриваем с Вами сейчас,
ангоязычные «говорят» (буквально!!!)
«ещё более **НЕ ТАК**», *как* говорим мы!!!

<u>МЫ</u> говорим:	→	<u>ОНИ</u> «говорят»:
1) √ <u>Тысяча</u> пятьсот бочек	→	<u>ОДНА</u> тысяча пятьсот бочек.
		↑ ← То есть они уточняют количество «тысяч», даже если их всего <u>ОДНА</u> штука !!!;

2) √ Во дворе (<i>есть</i>) собака	→ <u>ТАМ</u> <i>есть</i> + собака во дворе;
3) √ Очень жарко! √ Здорово!	→ <u>ЭТО</u> (<i>есть</i>) жарко! → <u>ЭТО</u> (<i>есть</i>) здорово!
4) Я люблю свою жену <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> А слова «свой» у них нет! </div>	→ Я люблю <u>МОЮ</u> жену – – То есть, говоря по-английски, я <u>обязан</u> уточнить/уточнять, <u>ЧЬЮ</u> жену я люблю !!!;
5) Я вижу √ девушку <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> «Голой» английскую «девушку» оставлять нельзя !!! </div>	{ → Я вижу <u>ОДНУ</u> девушку, или: → Я вижу (<u>Э</u>) <u>ТУ САМУЮ</u> девушку. То есть, говоря по-английски, я <u>обязан</u> уточнить/уточнять, <u>КАКУЮ</u> девушку я вижу – – <u>«КАКУЮ-ТО»</u> или <u>«ЗНАКОМУЮ»</u> !!!;

Так ↑ и только так !!!

То есть – по крайней мере – в 4-х случаях (№1, №2, №3 и №5) можно построить такую шуточную «формулу»:

Английская фраза = **Русская** фраза + **1** «слово».

Данные ↑ «уточнения» при помощи конкретных «детализаторов» являются, повторяю, **обязательными**, и мы – говоря по-английски – просто **обязаны** использовать

эти «лишние» (на наш взгляд!) слова ...

ЛОЗУНГ!

Ну хотя они «уточняют»,
так пойдите же им – бедолагам –
навстречу!!!

ПЕРВЫЙ СЛУЧАЙ «ДЕТАЛИЗАЦИИ».

МЫ говорим:

«Миллион двести ...».

Можем *расщедриться* и сказать:

«Миллион двести тысяч ...».

Но довольно-таки редко МЫ говорим:

«ОДИН миллион двести тысяч ...» ...

А вот дотошливые и забывчивые *англюязычные*

ВСЕГДА говорят:

“ONE million two hundred thousand ...”.

«WAN мильэн туу хандрэд таузэнд ...».

То есть, говоря по-английски,

и Вы ОБЯЗАТЕЛЬНО должны указывать
КОЛИЧЕСТВО сотен, тысяч, миллионов, миллиардов и т.д.
В ЛЮБОМ числительном,
даже если во всём этом числительном
всего ОДНА сотня/тысяча
или всего ОДИН миллион/миллиард !!!

То есть по-английски **обязательно** нужно говорить, например:

104 = ОДНА сотня и четыре =
 = ONE hundred and four.
WAH хандрэд æнд фoо.

1021 = ONE thousand and twenty one.
WAH таузэнд æнд тwэнти wан.

1005021 = ONE million five thousand and twenty one.
WAH мильэн файв таузэнд æнд тwэнти wан.

В более разговорной речи в этом же самом случае, когда во **ВСЁМ** числительном *сотня, тысяча, миллион* или *миллиард* всего **ОДНА/ОДИН**, можно делать то же самое – то есть указывать это количество (= «одна/один») –

НЕ при помощи числительного “one”,

а при помощи другого «детализатора» = словечка “А” – «Э»

(то есть одного из «обязательных определителей» =

= «неопределённого артикля» – стр. 40 и 104):

125 = A hundred and twenty five – Э хандрэд æнд тwэнти файв.
1087 = A thousand and eighty seven – Э таузэнд æнд эйти сзвн.
1005 = A thousand and five – Э таузэнд æнд файв.

Именно так и говорят, например, *очень плохие дяди* в американском фильме “Siege-2” или «Захват-2» со Стивеном Сигалом!

«Сииджь туу»

Один дядя хвастается: “My fee is **ONE** billion dollars”.

«Май фи из **WAH** бильэн далзз».

«Мой гонорар – (**ОДИН**) миллиард долларов»,

а другой переспрашивает:

“A billion?” – «Э бильэн?».

И:

1700 = “A thousand seven hundred”.

«Э таузэнд сэвн хандрэд»,

хотя сейчас уже *гораздо* предпочтительнее говорить

“**Seventeen hundred**”.

«Сэвэнтиин хандрэд»,

то есть *буквально*: «**Семнадцать сотнЯ**».

ПРИЗЫВ МОМЕНТА:

давайте, ребята, жить дружно и **постоянно** напоминать
забывчивым *англоязычным*, что:

Сто юаней – это “**ONE hundred** yuans”!

Тысяча рупий – это “**ONE thousand** rupiahs”!

Миллион песет – это “**ONE million** pesetas”!

А *миллиард* реалов – это “**ONE billion** reals”!

А то ведь *они* забудут (Дождёшься ..!!!),

и отдадут (нам?) по *две* ... или по *два* ..!!!

ВТОРОЙ СЛУЧАЙ «ДЕТАЛИЗАЦИИ».

И снова англоязычным неймётся –
– так и тянет их на разные «уточняющие» каверзы!

Смотрите, что они начудили!

<u>МЫ</u> говорим:	→	<u>ОНИ</u> «говорят»:
4) √ ¹ Здесь (² <i>есть</i>) собака	→	³ <u>ТАМ</u> ² <i>есть</i> + собака ¹ <i>здесь</i> .

То есть, если Вы хотите сказать по-английски:

«**НА СТОЛЕ** **ЛЕЖИТ** ... – **ЛЕЖАТ** ...»
 «**ВО ДВОРЕ** **СТОИТ** ... – **СТОЯТ** ...»
 « ... **ЕСТЬ** ...»
 « ... **НАХОДИТСЯ** ... – **НАХОДЯТСЯ** ...»
 « ... **ИМЕЕТСЯ** ... – **ИМЕЮТСЯ** ...»
 «**ЗДЕСЬ** **БЫЛ** ... – **БЫЛИ** ...»
 «**ЗДЕСЬ** **БУДЕТ** ... – **БУДУТ** ...»,

то есть обозначить **факт** того, что что-то где-то «**имеется**»
 (а уж *вертикально* ли, *горизонтально* ли, или вообще в *пятом*
измерении – не важно!),
 то Вы (как это делают англоязычные) **должны** воспользоваться
оборотом

“ <u>THERE</u> IS ...” – « ДЭЭ из » ... = (буквально) « <u>ТАМ</u> ЕСТЬ ...».

Рекомендую всё дальнейшее просто зазубрить наизусть
 (а ещё лучше, **ПОНЯТЬ**),
 так как эта *формула* **постоянна!**